

TWENTY-SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Troparion and Kontakion:

Troparion (1): Though the stone was sealed by the Jews and soldiers guarded Your immaculate body, You arose, O Savior, on the third day, and gave life to the world. And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life: Glory to Your resurrection, O Christ! Glory to Your kingdom! Glory to Your saving plan, O only Lover of Mankind! Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion (1): You arose in glory from the tomb and with Yourself You raised the world. All humanity acclaims You as God, and death has vanished. Adam exults, O Master; and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy: You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.

Now and for ever and ever: Amen.

Theotokion (1): When Gabriel uttered to you, O Virgin, his Rejoice! - at that sound the Master of all became flesh in you, the holy ark. As the just David said, you have become wider than the heavens, carrying your Creator: Glory to Him Who dwelt in you! Glory to Him Who came forth from you! Glory to Him Who freed us through birth from you!

Prokimenon:

Prokimenon (1): Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

Prokimenon (1): Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Epistle:

Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians.

(Eph 5,9-19)

Brethren: Live as children of light, for light produces every kind of goodness and righteousness and truth. Try to learn what is pleasing to the Lord. Take no part in the fruitless works of darkness; rather expose them, for it is shameful even to mention the things done by them in secret; but everything exposed by the light becomes visible, for everything that becomes visible is light. Therefore, it says: "Awake, O sleeper, and arise from the dead, and Christ will give you light." Watch carefully then how you live, not as foolish persons but as wise, making the most of the opportunity, because the days are evil. Therefore, do not continue in ignorance, but try to understand what is the will of the Lord. And do not get drunk on wine, in which lies debauchery, but be filled with the Spirit, addressing one another [in] psalms and hymns and spiritual songs, singing and playing to the Lord in your hearts.

Alleluia Verses:

Verse (1): God gives me vindication, and has subdued peoples under me.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (1): Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to his posterity for ever.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel:

(Lk 18,18-27)

In the books this is from the THIRTYTH SUNDAY AFTER PENTECOST

At that time, an official asked Jesus this question, "Good teacher, what must I do to inherit eternal life?" Jesus answered him, "Why do you call me good? No one is good but God alone. You know the commandments, 'You shall not commit adultery; you shall not kill; you shall not steal; you shall not bear false witness; honor your father and your mother.'" And he replied, "All of these I have observed from my youth." When Jesus heard this he said to him, "There is still one thing left for you; sell all that you have and distribute it to the poor, and you will have a treasure in heaven. Then come, follow me." But when he heard this he became quite sad, for he was very rich.

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

26-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Тропарі і Кондаки:

Тропар (1): Хоч запечатали камінь юдеї і воїни стерегли пречисте тіло Твоє, воскрес Ти, Спасе, на третій день, даруючи життя світові. Тому сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче: Слава воскресінню Твоєму, Христе, слава царству Твоєму, слава провидінню Твоєму, єдиний Чоловіколюбче!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (1): Воскрес Ти у славі як Бог із гробу і світ з Собою воскресив; людське єство Тебе, як Бога, оспівує і смерть щезла. Адам же ликує, Владико, і Єва нині, з узів визволившись, радіє, взиваючи: Ти, Христе, той, Хто всім подає воскресіння.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (1): Коли Гавриїл звістив Тобі, Діво: Радуйся! - то з цим голосом прийняв тіло Владика в Тобі, святім кивоті, як мовив праведний Давид, і Ти з'явилася просторішою небес, носивши Творця свого. Слава Тому, що поселився в Тобі! Слава Тому, що вийшов з Тебе! Слава Тому, що визволив нас народженням Твоїм.

Прокімен:

Прокімен (1): Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо ми надіялись на Тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала.

Прокімен (1): Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо ми надіялись на Тебе.

Апостоль:

До Ефесян послання св. апостола Павла читання.

(Еф 5,9-19)

Браття, плід світла є в усьому, що добре, що справедливе та правдиве. Шукайте пильно того, що Господові подобається. Не беріть участі в безплідних ділах темряви, а радше їх картайте, бо що ті люди потай виробляють, соромно й казати. Все, що ганиться, стає у світлі явним, а все, що виявляється, стає світлом. Тому говорить: “Прокинсь, о сплячий, і встань із мертвих, а Христос освітить тебе!” Тож, уважайте пильно, як маєте поводитися, - не як немудрі, а як мудрі, використовуючи час, бо дні лихі. Тому не будьте необачні, а збагніть, що є Господня воля. І не впивайтеся вином, яке доводить до розпусти, а сповнюйтеся Духом. Проказуйте між собою вголос псалми й гимни та духовні пісні, співайте та прославляйте у серцях ваших Господа.

Апостольські Стих (Алилуя):

Стих (1): Бог, що дає відплату мені, і покорив народи мені.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (1): Ти, що звеличуєш спасіння царя, і даєш милість помазаннику Своему Давидові і родові його повіки. Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангелія:

(Лк 18,18-27)

В книжках то є від 30-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Того часу, один знатний спитав Ісуса: “Учителю благий, що мені робити, щоб успадкувати життя вічне?” А Ісус озвався до нього: “Чому мене звеш благим? Ніхто не благий, хіба один Бог. Ти заповіді знаєш: не перелюбствуй, не вбивай, не кради, не свідкуй ложно, шануй батька свого і матір.” Той же відповів: “Все це я зберіг із малку.” Почувши те, Ісус сказав до нього: “Одного ще тобі бракує: продай усе, що маєш, і роздай бідним, і будеш мати скарб на небі; тоді прийди і йди слідом за мною.” Почувши це, той засмутився вельми, бо був дуже багатий. Глянув Ісус на нього й мовив: “Як тяжко тим, що багатства мають увійти в Царство Боже. Легше пройти верблюдові крізь вушко в голці, ніж багатому увійти в Царство Боже.” А ті, що слухали, сказали: “Хто ж тоді може спастися?” Він відповів: “Неможливе в людей, можливе є в Бога.”

Причасний Стих:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Алилуя, алилуя, алилуя.